

## Отзыв

официального оппонента на диссертационную работу Мамедовой Мехрангиз Джахангировны на тему «Концепт «ум» в китайской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Поступательное развитие современного языкознания способствует открытию новых научных направлений, которые дают новые и значимые в методологическом плане результаты для современной науки о языке. Диссертационная работа Мамедовой Мехрангиз Джахангировна на тему «Концепт «ум» в китайской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)» относится к такому новому научному направлению современного языкознания как когнитивная лингвистика. Сопоставительный анализ такого многогранного понятия как «ум» на материалах китайского русского языков также является весьма значимым и продуктивным. Это связано, прежде всего, с тем, что исследуемые языки, как в содержательном, так и в структурном и концептуальном планах являются несравнимо богатыми всеми языковыми средствами.

Следовательно, актуальность исследования определяется важностью изучения разных методов экспликации концепта, созданием методологического механизма описательного характера языковых явлений, а также представлением анализа распространенных в китайской и русской культурах определенных представлений об уме. В диссертационном исследовании Мамедовой М.Дж. концепт «ум» исследован на обширном языковом и культурологическом материале. Данное исследование направлено на выявление основных принципов исследуемой проблемы, в котором определяются исключительные особенности каждой из приведенных культур. Полное и ясное выражение концепта «ум» можно получить только благодаря действительному сопоставлению и сравнению категорий в различных языках.

Научная новизна диссертационного исследования заключается, в отсутствии такого рода монографических исследований и попытка соискателя является первым исследованием обширной концептосферы «ум» в китайском и русском языках на материале фразеологизмов, пословиц и поговорок в сопоставительном плане.

Основная цель диссертационного исследования заключается в отражении концепта «ум» в китайском и русском языках на основе анализа и интерпретации материалов многочисленных фразеологических единиц, а также пословиц и поговорок.

При разработке теоретической основы исследования автор диссертации опирается на семантические и когнитивные концепции таких известных и

признанных в данном направлении ученых, как А.П. Бабушкин, А. Вежбицкая, В.И. Карасик, А.В. Кирилина, Е.С. Кубрякова, С.Х. Ляпин, В.А. Маслова, М.В. Никитин, З.Д. Попова, И.А. Стернин, О.Г. Почепцов, Н.В. Уфимцева.

Результаты исследования имеют как теоретическое, так и прикладное значение, а практическая значимость исследования заключается в том, что материалы диссертационного исследования могут быть использованы при чтении лекций по таким дисциплинам, как когнитивная лингвистика, этнолингвистика, лингвокультурология, сопоставительная лингвистика, семантическая типология, при написании учебников по лингвистическим дисциплинам, для составления параллельных корпусов паремиологических и фразеологических единиц двух языков.

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, подразделенных на параграфы, заключения, списка использованной литературы, а также приложения и в целом составляет 240 страниц стандартного компьютерного текста.

Во введении автор обосновывает выбор темы исследования, ее актуальность, определяет цель и задачи исследования, обозначает объект, материал и методы исследования, раскрывает научную новизну, теоретическую и практическую значимость диссертационной работы.

В первой главе диссертации под названием «Основные теоретические предпосылки исследования проблем», которая состоит из 5 разделов, рассматриваются теоретические основы когнитивной лингвистики и современные вопросы концептов в современном языкознании. В первом разделе первой главы под названием «Основные понятия когнитивной лингвистики», дается характеристика таких понятий, как разум со значением источника порождения знаний и механизм познания, знание как часть памяти, которая содержит в сознании сведения и результаты отражения объектов окружающего мира. Диссертант очень уместно отмечает, что знание является продуктом культуры, поскольку процесс освоения человеком правил, норм и стереотипов мышления, выработанных предшествующими эпохами, происходит путем включения его в реальную практику людей, которая принадлежит определенному этнокультурному сообществу. Другое понятие о котором в данном разделе речь идет это понятие когниция как важное понятие когнитивной лингвистики и соответственно охватывает знание и мышление в их языковом воплощении.

Во втором разделе - «Языковая картина мира», автор подробно рассматривает актуальные вопросы языковой картины мира и очень уместно отмечает, что языковая картина мира представляет собой концептуальное содержание определенного языка в полном своем проявлении. Постоянно находясь в обществе, человек развивает свою систему концептов во многом благодаря языку, в котором остается социально-исторический след. Различают общечеловеческий и национальный опыт, последний из которых выявляет самобытные признаки языка во всех его слоях. В данном разделе

также рассмотрены вопросы индивидуальной картины мира, которые различны у людей и при этом составляют своеобразный компонент языковой картины мира определенной языковой и культурной среды.

В третьем разделе данной главы под названием «Концептуальная картина мира» описывается такое понятие, как концептосфера и отмечается, что классифицированные по своим носителям концепты образуют индивидуальные, микрогрупповые, макрогрупповые, национальные, цивилизационные, общечеловеческие концептосферы. Наряду с этим, диссертант выделяет еще концепты, которые функционируют в том или ином виде дискурса или речи как в педагогическом дискурсе, религиозном, политическом, медицинском. Здесь также с опорой на научные источники дается описание дискурса как совокупность апелляций к концептам и как концепт, существующий в сознании носителей языка.

Далее в четвертом разделе первой главы под названием «Понятие концепта» диссертант рассматривает различные трактовки термина концепт согласно разработкам В.И. Убийко, Е.С. Кубряковой, В.Н. Телия, В.И. Карасика и др.. На основе анализа и интерпретации данного термина автор приходит к такому выводу, что, человеческое мышление вымощено концептами, по-разному составляющими речемыслительный процесс каждого человека и в функции концепта входит накопление коллективного сознания как дискретной единицы, которые хранятся в национальной памяти носителей языка в определенно обозначенном видах. Исходя из этих идей и концепций, диссертант считает, что концепт в сумме представляет определенный мир в сознании человека, который образует концептуальную систему, кодирующая знаковой системой.

В пятом разделе первой главы под названием «Фразеологический и паремиологический фонд языка как отражение языковой картины мира народа», в двух логически последовательных подразделах диссертант проводит анализ и интерпретацию фразеологизмов и паремий в китайском и русском языках, с учетом их отличительных черт. Отмечается, что сюжеты и образы пословиц и поговорок восходят к богатейшему историческому прошлому как Китая, так и России. В диссертационной работе в пословицах со значением «ум–глупость» содержатся национальные реалии, что служит материалом для создания самобытной специфики, поскольку они несут национально-культурную нагрузку. Китайские и русские пословицы и поговорки возникали и складывались по ходу жизни этих народов, отражая не только важные события и процессы, но и характерные бытовые явления.

Вторая глава «Фразеологические единицы и паремии со значением «ум» и «глупость» в китайском и русском языках» состоит из 5 разделов. В первом разделе второй главы - «Значение лексем ум и глупость в китайских словарях» дается подробная характеристика иероглифа, который означает в китайском языке «ум», приводятся подробные сведения из различных толковых и переводных словарях китайского языка. Проводится анализ таких понятий и значений данного термина как, мудрость, разум, знание,

ухищрение. На этой основе приведены также примеры использования данных слов в литературных произведениях и научных работах. В данном разделе также представлена информация об иероглифах и понятиях «глупость», «тупость», в том числе сведения о способах употребления с различными словами в контексте.

Во втором разделе данной главы - «Значение лексем ум и глупость в русских словарях» дан анализ лексемы «ум» по словарям русского языка. Весьма значимым является работа диссертанта в корпусальном анализе, где результаты поиска в основном корпусе были следующими: объем корпуса: 85996 документов, 19362746 предложений, 229968798 слов. При этом с лексемой «ум» найдено 3676 документов и 11298 вхождений. Такой же анализ диссертантом проведен в отношении лексемы «глупость» и приводит все случаи употребления лексемы «глупость» в словарях русского языка и в Национальном корпусе русского языка.

Во втором под названием «Понятие «ум» и «глупость» в русском и китайском языках» проводится детальное сопоставление понятий в обоих языках, где определяется, что в русском языке одним из значимых синонимов слова «ум» является «мудрость», хотя последнее по своей понятийной структуре значительно сложнее, поэтому определения понятия «мудрость» сильно различаются в отличие от понятия «ум». Такой же анализ проводится в отношении слов и понятий «ум» и «глупость» в китайском и русском языках, приводятся достоверные основательные и интересные примеры.

В четвертом разделе второй главы - «ФЕ и паремии с компонентом «ум-глупость» в русском языке» рассматриваются паремии и фразеологические единицы с компонентом «ум-глупость» в русском и китайском языках. Благодаря методу классификации паремии и фразеологические единицы были поделены на соответствующие группы. Отметим, что классификация фразеологических единиц и паремий с компонентом «ум-глупость» проводится по следующему критерию: положительный модус концепта – ум, отрицательное качество – глупость. Классификация была представлена тридцатью одной группой, названия групп являются категориями концепта «ум» в русском языке. Используя статистический метод, диссертант приходит к выводу, что наибольшее количество примеров содержат такие группы как мудрость, хитрость, логическое мышление, сообразительность, надежность, знание, образование, эрудиция.

В пятом разделе данной главы - «Фразеологические единицы и паремии с компонентом «ум-глупость» в китайском языке» рассматриваются паремии и фразеологические единицы с компонентом «ум-глупость» в китайском языке. Благодаря методу классификации паремии и фразеологические единицы были поделены на соответствующие группы и классификация была представлена также тридцатью одной группой, названия которых являются категориями концепта «ум» в китайском языке. Используя

статистический метод, диссертант пришел к выводу, что наибольшее количество примеров содержат такие группы, как мудрость, талант, выдающийся ум, одаренность, благородство, знание, образованность, эрудиция, дальновидность, логическое мышление, сообразительность, трудолюбие, жертвенность, отзывчивость, доведение дела до конца. Соответственно, классификация единиц с компонентом «глупость» в китайском языке была представлена двадцатью одной группой, названия групп являются категориями концепта «ум» в китайском языке.

Третья глава «Сопоставительный анализ концепта «ум» в китайском и русском языках» состоит из 3 разделов. В диссертационном исследовании проведено описание лексемы «ум», а также проведена классификация фразеологических единиц и паремий в русском и китайском языках, посвященных теме «ум». Соискатель отмечает, что фразеологические единицы и паремии – это содержание концепта, а структура – это модель концепта «ум», состоящая из ядра и периферии. Благодаря статическому анализу классифицированных групп соискателю удалось построить модель концепта «ум» в русском и китайском языках, и таким образом определить периферию и ядро исследуемого концепта.

В первом разделе третьей главы под названием «Структура и содержание концепта «ум» в китайском языке» представлена очень интересная и содержательная модель концепта ум. Наряду с этим приводятся модели отрицательного модуса концепта «ум» - «глупость».

Во втором разделе третьей главы - «Структура и содержание концепта «ум» в русском языке» представлена модель концепта «ум», где также приводится модель отрицательного модуса концепта «ум» - «глупость» в русском языке.

Третий раздел под названием «Сопоставительный анализ концептосферы «ум» в русском и китайском языках» посвящен анализу моделей концепта «ум» в китайском и русском языках. Автором определено, это ядро концепта «ум» в обоих языках составляет компонент мудрость, а «ум» с отрицательным значением – дурость, глупость. Выявлены и охарактеризованы дальняя и ближняя периферия исследуемых концептов, что представляет особую значимость для современной когнитивистики.

В заключении диссертационной работы сформулированы основные результаты и выводы проведенного исследования.

Справедливо утверждение Мамедовой М. Дж. о том, что изучение фразеологического и паремиологического фонда китайского и русского языков в разделе концепта «ум – глупость» свидетельствует о том, что картина мира китайского и русского народов во многом совпадают, однако имеются и существенные различия, что особенно замечено при анализе графических моделей концепта.

Автореферат диссертации отражает основное содержание диссертации. Положения и выводы исследования апробированы в виде 6 статей, 3 из которых опубликованы в сборниках, включённых в перечень ВАК РФ.

Всё сказанное относится к достоинству рецензируемого диссертационного исследования, однако, при чтении диссертации выявлены нами некоторые упущения и опечатки:

1. В первой главе диссертационного исследования автором очень мало проводится анализ материалов прикладного характера, выводы и концепции автора приводятся в более абстрагированной форме.

2. Представив в диссертации точки зрения и оценки отечественных и зарубежных ученых на рассматриваемую проблему, диссертант не всегда вступает с ними в научную полемику. Критический взгляд, дискуссия и обсуждение вопроса позволили бы автору работы прийти к наиболее ценным и значимым выводам.

3. Вторая глава диссертации названа «Фразеологические единицы и паремии со значением «ум» и «глупость» в китайском и русском языках», но в название диссертации и автореферата нет слова «глупость», также третья глава названа «Сопоставительный анализ концепта «ум» в китайском и русском языках», а в контексте часто встречаются моменты рассуждения о концепте «глупость».

4. На наш взгляд, третий раздел третьей главы, следует убрать, потому что данный раздел является повтором предыдущих разделов.

5. На страницах автореферата очень много высказываний других исследователей, которые ослабляет научно-теоретическую значимость диссертации.

6. На страницах диссертационного исследования встречаются ошибки и упущения, стилистического (17, 22, 38, 118) и технического характера (14, 23, 32, 59, 76, 103, 124).

7. Вопросам сопоставительного анализа концептосферы «ум» в русском и китайском языках посвящен всего лишь один раздел в третьей главе. Было бы уместным и обоснованным расширить охват анализа сопоставительного характера, так как методологическая база самой диссертации изначально предназначена для сопоставительного и сравнительно-исторического исследования изучаемых языков.

8. В заключении встречаются повторы идей и выводов, которых можно было избежать.

Разумеется, эти погрешности легко устранимы и не снижают ценности и значения диссертации соискателя. Диссертационный труд Мамедовой М. Дж. на тему «Концепт «ум» в китайской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)» является серьезным исследованием в современном языкознании и данная работа

интересна как с точки зрения структуры, так и хода рассуждений автора и его выводов.

Таким образом, следует констатировать, что диссертационную работу Мамедовой Мехрангиз Джахангировны на тему «Концепт «ум» в китайской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)» можно считать завершённым научным исследованием, отвечающим всем требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям и автор заслуживает присвоения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Официальный оппонент:**  
**профессор кафедры истории**  
**языка и типологии Таджикского**  
**национального университета,**  
**доктор филологических наук**  
**28.04.2015.**

 — **Ходжаев Давлатбек**

**Рабочий адрес:** 734025, РТ, г. Душанбе, пр. Рудаки, 17,  
Таджикский национальный университет;  
**Тел.:** (992 92 37) 2217711.  
**E-mail:** [tgnu@mail.tj](mailto:tgnu@mail.tj)

**Подлинность подписи Ходжаева Д. заверяю.**  
**Начальник ОК**



**Сироджидини Эмомали**